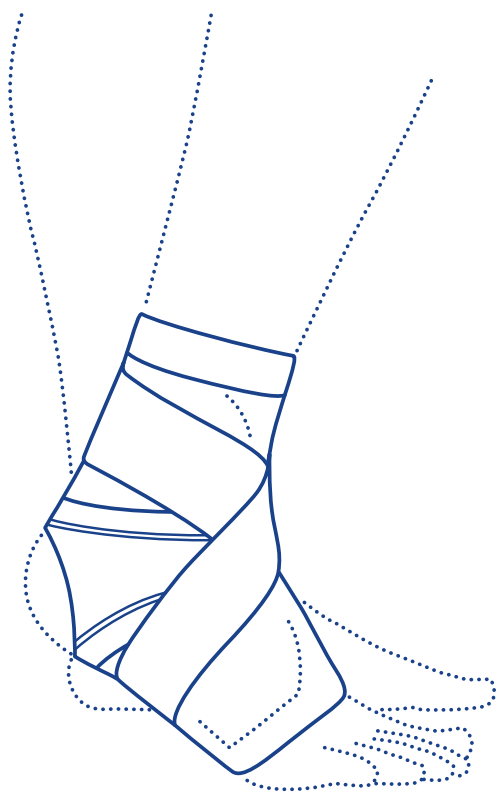


**MalleoTrain® S**  
open heel

**SPRUNGGELENKBANDAGE**

ANKLE SUPPORT

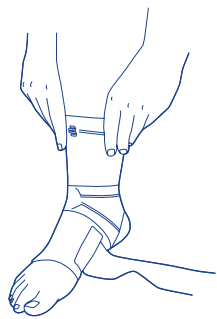
CHEVILLÈRE



**SCHMERZEN REDUZIEREN,  
STABILITÄT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE STABILITY

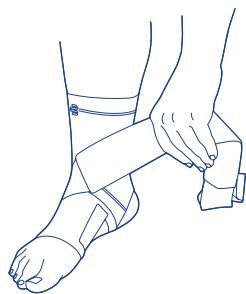
RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA STABILITÉ



①



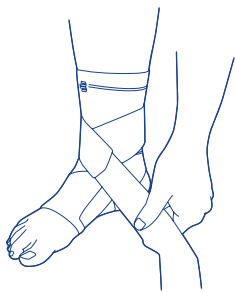
②



③



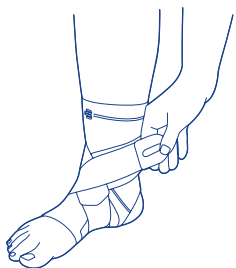
④



⑤



⑥



⑦



⑧

<b>DE</b> deutsch	05	<b>HR</b> hrvatski	20
<b>EN</b> english	06	<b>SR</b> srpski	21
<b>FR</b> français	07	<b>SL</b> slovenski	22
<b>NL</b> nederlands	08	<b>RO</b> romanian	23
<b>IT</b> italiano	09	<b>EL</b> ελληνικά	24
<b>ES</b> español	10	<b>TR</b> türkçe	25
<b>PT</b> português	11	<b>RU</b> русский	26
<b>SV</b> svenska	12	<b>LV</b> latviešu	27
<b>NO</b> norsk	13	<b>LT</b> lietuvių	28
<b>FI</b> suomi	14	<b>UK</b> українська	29
<b>DA</b> dansk	15	<b>HE</b> עברית	30
<b>PL</b> polski	16	<b>JA</b> 日本語	31
<b>CS</b> český	17	<b>KO</b> 한국어	32
<b>SK</b> slovenský	18	<b>AR</b> عربي	33
<b>HU</b> magyar	19	<b>ZH</b> 中文	34

DE

**Materialzusammensetzung** Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

– Medical Device – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

EN

**Material content** Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

– Medical Device – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

FR

**Composition** Polyamide (PA), Styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

– Medical Device (Dispositif médical)  
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

NL

**Materiaalsamenstelling** Polyamide (PA), Styreen-etheen / buteen-styreen-blokkopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

– Medical device (Medisch hulpmiddel)  
 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

IT

**Composizione del materiale** Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

– Medical Device (Dispositivo medico)  
 – Identificativo della matrice di dati UDI

ES

**Combinación de materiales** Poliámid (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

– Medical Device (Dispositivo médico)  
 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

PT

**Composição do material** Poliámid (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

– Medical Device (Dispositivo Médico)  
 – Identificador da matriz de dados como UDI

SV

**Materialsammansättning** Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

– Medical device (Medicinteknisk produkt)  
 – Identifierare för datamatrix som UDI

NO

**Materialsammensetning** Polyamid (PA), Styren-etylen / butylen-styren-blokkopolymere (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

– Medical Device (Medisinsk utstyr) – Identifikator av DataMatrix som UDI

FI

**Materiaalikoostumus** Polyamid (PA), Styreeni-eteeni / buteeni-styreeni-blokkikopolymeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

– Medical Device (Lääkinnällinen laite) – Datamatriisin tunniste UDI:na

DA

**Materialsammensætning** Polyamid (PA), Styren-ætylen / butylen-styren-blokkopolymere (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

– Medical Device (Medicinsk udstyr) – Mærkning af DataMatrix som UDI

PL

**Skład materiałowy** Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PE)

– Medical Device (Urządzenie medyczne)  
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind  
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer  
Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchs-  
anweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

MalleoTrain S open heel ist ein Medizinprodukt.  
Sie ist eine Bandage zur Stabilisierung des  
Sprunggelenks und verbesserter Bodenkontakt  
durch offenen Fersenbereich.

### Indikationen

- Bandsuffizienz
- Supinationsprophylaxe
- leichte Distorsionen

### Anwendungsrisiken

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere  
bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer  
Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der MalleoTrain S open  
heel setzen Sie sie ausschließlich indikations-  
gerecht und unter Beachtung der weiteren An-  
weisungen des medizinischen Fachpersonals\*  
ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen  
Produkten befragen Sie zuvor das Fachperso-  
nal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt  
eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es  
andernfalls nicht wie erwartet helfen oder  
Gesundheitsschäden verursachen kann. Ge-  
währleistung und Haftung sind in diesen Fällen  
ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehalti-  
gen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten  
Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen,  
zu lokalen Druckercheinungen führen oder in  
seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder  
Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Ver-  
änderungen oder zunehmende Beschwerden  
fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und  
wenden Sie sich an Ihren Arzt.

### Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht  
bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist  
die Anwendung des Produktes nur nach Rück-  
sprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorg-  
ten Körperabschnitt, insbesondere bei entzünd-  
lichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene  
Narben mit Anschwellung, Rötung und Über-  
wärmung.
2. Durchblutungsstörungen des Beins / Fußes  
(z. B. bei Diabetes mellitus)
3. Lymphabflussstörungen und unklare Weichteil-  
schwellungen.

### Anwendungshinweise

#### Anlegen der MalleoTrain S open heel

- Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen  
umschlagen, bis die Ferse frei ist. Ziehen  
Sie die Bandage bis zur Ferse über den Fuß.
- Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder  
zurückschlagen und soweit hochziehen, bis das  
Fersenteil richtig sitzt.
- Der Anfang des Gurtes befindet sich auf der  
Innenseite des Fußes. ① Achten Sie beim An-  
legen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz.

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen  
zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

**Složení materiálu** Polyamid (PA), Bloková kopolymerace ze styren-ethylen / butylen-  
styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Zdravotnický prostředek)  
**UDI** – Identifikátor matičového 2D kódu jako UDI

**Zloženie materiálu** Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystyrénový blokový  
kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky) **UDI** – Značková dátová matica ako UDI

**Anyag összetétele** Poliamid (PA), Sztirol-etilén / butilén-sztirol blokk-kopolimer  
(TPS-SEBS), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

**MD** – Medical Device (Orvostechnikai eszköz) **UDI** – Az UDI az adatmátrix azonosítója

**Sastav** Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS),  
Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

**MD** – Medical Device (Medicinski proizvod)  
**UDI** – Identifikator matrice podataka kao UDI

**Sastav materijala** Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS),  
Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

**MD** – Medical Device (Medicinsko sredstvo)  
**UDI** – Identifikator matrice podataka kao UDI

**Sestava materijala** Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren blok kopolimer  
(TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

**MD** – Medical Device (Medicinski pripomoček)  
**UDI** – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

**Compoziția materialului** Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-  
butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretán (PU), Poliester (PES)

**MD** – Medical Device (Dispozitiv medical)  
**UDI** – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

**Σύνθεση**, Πολυαμιδίο (PA), Συμπλομμερές σε όγκους στυρενίου-αιθυλενίου /βουτυλενίου-  
στυρενίου (TPS-SEBS), Ελαστικό (EL), Βαμβάκι (CO), Πολιουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

**MD** – Medical Device (Ιατρική συσκευή)  
**UDI** – Αναγνωριστικό της μητράς δεδομένων με τη μορφή UDI

**Malzeme içeriği** Polyamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren-blok kopolimer  
(TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Tıbbi cihaz) **UDI** – UDI veri matrisi niteleyicisi

**Состав материала** Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополи-  
мер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

**MD** – Medical Device (Медицинское оборудование)  
**UDI** – Классификатор матрицы данных как UDI

**Materiāla sastāvs** Poliamīds (PA), Stīrēna etilēns /butilēna stīrēna bloka kopolimērs  
(TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliēsteris (PES)

**MD** – Medical Device (Medicīniska ierīce) **UDI** – Datu matricas apzīmējais, UDI

**Medžiagos sudėtis** Poliamidas (PA), Stireno etilenas / butileno stireno bloko kopolime-  
ras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

**MD** – Medical Device (Medicininis prietaisas)  
**UDI** – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

**Склад матеріалу** Поліамід (PA), Стирол-етиленовий /бутилен-стиролобий блок-со-  
полімер (TPS-SEBS), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

**MD** – Medical Device (Медичинське обладнання)  
**UDI** – Класифікатор матриці даних як UDI

**הרכב החומרים**, פוליאמיד (PA), סטירן-אתילן / קופולימר בלוקן-בוטילן-סטירין (TPS-SEBS),  
ספנדקס (EL), כותנה (CO), פוליוריתרן (PUR), פוליאיסטר (PES)

**MD** – Medical Device (מכשור רפואי) **UDI** – מגדיר של DataMatrix כ-UDI

**素材成分** ポリアミド (PA), スチレン-エチレン/ブチレン-スチレンブロックポリマー  
(TPS-SEBS), エラストン (EL), 綿 (CO), ポリウレタン(PUR), ポリエステル(PES)

**MD** – Medical Device (医療装置) **UDI** – DataMatrixをUDIとするマキング

**營癢 療碟** 폴리amid (PA), 스티렌-에틸렌/부틸렌-스티렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS),  
스판덱스(EL), 면(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

**MD** – Medical Device (의료 기기) **UDI** – DataMatrix의 UDI 식별자

**تكوين المواد** متعدد الأميد (PA)، إيثيلين ستايرين / كتلة ويولمرات تيوترين ستيرين (TPS-SEBS)،  
إيلاستان (EL)، قطن (CO)، فولى يوريتن (PUR)، بوليستر (PES)

**MD** – Medical Device (جهاز طبي) **UDI** – معرف DataMatrix مثل UDI

**材料组成** 聚酰胺 (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer  
(TPS-SEBS), 弹性纤维 (EL), 棉花 (CO), 聚氨酯 (PUR), 聚酯 (PES)

**MD** – Medical Device (医疗器械) **UDI** – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

Dear customer,  
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

### Intended purpose

MalleoTrain S open heel is a medical device. It is a support for stabilization of the ankle joint and improved contact with the floor with an open heel.

### Indications

- Ligament insufficiency
- Supination prevention
- Slight sprains

### Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the MalleoTrain S open heel , only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

### Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders /injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired blood flow in the leg / foot (e.g. with diabetes mellitus)
3. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin.

### Application instructions

#### Putting on the MalleoTrain S open heel

- Fold the top part of the support outward until you can reach the heel. Pull the support over the foot until it reaches the heel.
- Then unfold the turned-over part of the support and pull it up until the heel section is positioned correctly.

- The start of the strap is located on the inside of the foot. ① When winding the strap, make sure that it sits without folds. To ensure the optimum fit of the strap, your lower leg must be perpendicular (at a right angle) to the foot during all the following steps.
- Guide the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot. ② By pulling the strap, you can generate the stabilization that's comfortable for you.
- Place the strap diagonally across the instep and back around the ankle mortise ③ and then guide the strap diagonally forward again to the inside of the foot ④ ⑤
- Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot and over the instep ⑥ and fasten the end of the strap to the section of the strap underneath it. ⑦

#### Taking off the MalleoTrain S open heel

- Loosen the strap and attach the end of the strap onto another part of the strap. Take hold of the upper edge of the support and turn it down.

### Cleaning instructions

Close all the Velcro fastenings. Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MalleoTrain S open heel have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Chère cliente, cher client,  
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

### Utilisation

MalleoTrain S open heel est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage destinée à la stabilisation de la cheville et améliore le contact avec le sol grâce à la région du talon ouverte.

### Indications

- Insuffisance ligamentaire
- Prophylaxie de la supination
- Légères distorsions

### Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une MalleoTrain S open heel , veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

### Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
2. Troubles de la circulation sanguine au niveau de la jambe / du pied (par exemple, en cas de diabète sucré)
3. Troubles de la circulation lymphatique et tuméfactions inexpliqués.

### Conseils d'utilisation

#### Mise en place de la MalleoTrain S open heel

- Rabattez le bord supérieur de l'orthèse vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on puisse atteindre le talon. Tirez sur l'orthèse jusqu'au talon en passant sur le pied.
- Repliez le rabat de l'orthèse et tirez-le vers le haut jusqu'à ce que la partie du talon soit correctement en place.

- L'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. ① Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. Afin d'obtenir une bonne position de la sangle, le bas de votre jambe et votre pied doivent toujours former un angle droit lors des étapes suivantes (jambe à la verticale).
- Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. ② Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré.
- Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour de la cheville (fourchette malléolaire). ③ Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied ④ ⑤
- Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au-dessus du cou-de-pied ⑥ et fixez l'extrémité de la sangle sur la partie sous-jacente de cette dernière. ⑦

#### Retrait de la MalleoTrain S open heel

- Ouvrez la sangle et attachez l'extrémité de la sangle sur une partie de celle-ci. Saisissez l'orthèse au niveau de la bordure supérieure et retournez-la vers le bas.

### Conseils de nettoyage

Fermez toutes les fermetures « velcro ». Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.

### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être notifié avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le manieement et l'entretien de la MalleoTrain S open heel , la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue. La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak.

### Beoogd gebruik

MalleoTrain S open heel is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de stabilisatie van het spronggewricht en een verbeterd contact met de grond door het open hielgedeelte.

### Indicaties

- Bandsufficiëntie
- Supinatie-profylaxe
- Lichte distorsie

### Toepassingsrisico's

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de MalleoTrain S open heel mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedschijven of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

### Contra-indicaties

- Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:
1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
  2. Doorbloedingsstoornissen van het been / de voet (bv. bij diabetes mellitus)
  3. Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen.

### Gebruiksaanwijzingen

#### De MalleoTrain S open heel aanleggen

- Sla het bovenste deel van de bandage zo ver naar buiten om dat de hiel gripbaar is. Trek de bandage tot aan de hiel over de voet.
- Keer het omgeslagen deel van de bandage weer om en trek het zo ver naar boven dat het hielgedeelte juist zit.
- Het begin van de band bevindt zich aan de binnenkant van de voet. ① Let bij het aanleggen van de band erop dat er geen plooien ontstaan.

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en orthoses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Gentile cliente,  
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

### Destinazione d'uso

MalleoTrain S open heel è un prodotto medicale. È un tutore che stabilizza l'articolazione tibio-tarsica e migliora il contatto con il pavimento grazie ai tallone aperto.

### Indicazioni

- Insufficienza legamentosa
- Profilassi della supinazione
- Leggere distorsioni

### Rischi di impiego

- Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.
- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
  - Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di MalleoTrain S open heel, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
  - Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
  - Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
  - Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

### Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
2. Disturbi della circolazione della gamba / piede (ad es. in caso di diabete mellito)
3. Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asintomatici delle parti molli.

### Avvertenze d'impiego

#### Come indossare MalleoTrain S open heel

- Rivoltare la parte superiore del tutore fino a quando è possibile afferrare il tallone. Tirare il tutore sopra il piede fino al tallone.
- Rivoltare nuovamente il bordo del tutore nella posizione iniziale e tirare in alto finché la parte del tallone è correttamente posizionata.
- La parte iniziale della cinghia si trova sul lato interno del piede. ① Verificare che la cinghia

\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

- non presenti pieghe. Per il posizionamento ottimale della cinghia, in tutte le operazioni successive la parte inferiore della gamba deve essere in posizione verticale rispetto al piede (ad angolo retto).
  - Far passare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede. ② Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede.
  - Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della cavaglia ③ e fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno ④ ⑤
  - Tirare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede fin sopra il dorso ⑥ e fissare l'estremità della cinghia col il velcro sulla parte inferiore della cinghia ⑦
- Come togliere MalleoTrain S open heel**
- Aprire la cinghia e fissarne l'estremità su una parte della cinghia stessa. Afferrare il tutore sul bordo superiore e rivoltarlo verso il basso.

### Avvertenze per la pulizia

Chiedere tutte le chiusure in velcro. Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Ripetere inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

### Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain S open heel, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

### Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

### Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Estimado/a cliente/a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

### Ámbito de aplicación

MalleoTrain S open heel es un producto médico. Se trata de un vendaje para la estabilización de la articulación del tobillo y mejora el contacto con el suelo gracias a la zona abierta del talón.

### Indicaciones

- Insuficiencia ligamentosa
- Profilaxis de la supinación
- Distorsiones leves

### Riesgos de la aplicación

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite se el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del MalleoTrain S open heel, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente\* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

### Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos circulatorios de la pierna / el pie (p. ej. con diabetes mellitus)
3. Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto.

### Indicaciones de uso

#### Colocación de MalleoTrain S open heel

- Enrolle hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que pueda sujetar el talón. Coloque el vendaje sobre el pie hasta el talón.
- Recoja la parte doblada del vendaje y tire hacia arriba hasta que la parte del talón quede correctamente colocada.

- El comienzo de la cinta se encuentra en la parte interior del pie. ① Al colocar la cinta compruebe que no haya pliegues. Para que la cinta quede óptimamente colocada, la pantorrilla debe estar, en todos los demás pasos, perpendicular al pie (en ángulo recto).
- Pase la cinta debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. ② Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable.
- Pase en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo ③ y pase de nuevo la cinta en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie ④ ⑤
- Pase la cinta por debajo de la planta del pie hacia la parte externa del pie hasta el dorso del pie ⑥ y fije el extremo de la cinta en la pieza del cinturón situada debajo. ⑦

#### Retirada de MalleoTrain S open heel

- Abra la cinta y fije el extremo de la cinta a una parte de la propia cinta. Sujete el borde superior del vendaje y cúrvolo hacia abajo.

### Indicaciones para la limpieza

Cierre todos los velcros. Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a fuentes de calor / frío directas. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

### Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain S open heel puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave acontecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade.

Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

A MalleoTrain S open heel é um dispositivo médico. É uma ortótese para estabilizar a articulação do tornozelo e melhorar o contacto com o solo através de uma zona aberta no calcanhar.

### Indicações

- Insuficiência de ligamentos
- Profilaxia da supinação
- Entorses ligeiras

### Riscos inerentes à utilização

- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
  - Após a prescrição da MalleoTrain S open heel, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
  - Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
  - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
  - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

### Contraindicaciones

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

1. Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
2. Problemas circulatorios na perna / pé (por ex. em caso de diabetes mellitus)
3. Problemas de drenagem linfática e inchaços no tecido mole.

### Indicações de utilização

#### Colocação de MalleoTrain S open heel

- Vire a parte superior da ortótese para fora até o calcanhar estar acessível. Puxe a ortótese sobre o pé até ao calcanhar.
- Voltar a virar o lado da ortótese virada e puxar para cima até o calcanhar ficar corretamente colocado.

- O início do cinto encontra-se no lado interior do pé. ① Ao colocar o cinto, certifique-se de que este fica bem fixo e não apresenta dobras. Para uma adaptação ideal do cinto, a parte inferior da sua perna deve estar na vertical em relação ao pé (ângulo reto) durante todos os passos posteriores.
- Passe o cinto por baixo da sola em direção ao lado exterior do pé. ② Apertando pode alcançar a estabilização confortável para si.
- Coloque o cinto na diagonal sobre o peito do pé, conduzindo-o à volta do tornozelo ③ e volte a passar o cinto na diagonal para a frente, para o lado interior do pé ④ ⑤
- Passe o cinto por baixo da sola em direção ao lado exterior do pé, passando sobre o peito do pé ⑥ e prenda a extremidade do cinto na parte subjacente do mesmo. ⑦

#### Retirar a MalleoTrain S open heel

- Abra o cinto e fixe a extremidade da cinta numa parte do cinto. Agarre a ortótese pela margem superior e vire-a para baixo.

### Indicações de limpeza

Aperte todos os fechos de velcro. Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a MalleoTrain S open heel não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

- Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

### Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

### Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

\* Se considera personal competente a toda aquela pessoa que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

Bästa kund!  
Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

### Ändamålsbestämning

MalleoTrain S open heel är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för stabilisering av fotleden och bättre kontakt med marken tack vare öppen häldel.

### Användningsområden

- Ledbandsinsufficiens
- Supinationsprofilax
- Lätta distorsjoner

### Användningsrisker

- Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopausar ska du ta av stödförbandet.
  - Efter förskrivning av MalleoTrain S open heel ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
  - Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
  - Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
  - Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.



### Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådgöras innan produkten används:

1. Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
2. Cirkulationsstörningar i benet / foten (t ex vid diabetes mellitus)
3. Störningar i lymfvätsflödet och oklara mjukdelssvullnader.

### Användningsinformation

#### Ta på MalleoTrain S open heel

- Vik upp den övre delen av stödförbandet så mycket att hälen kan nås. Dra stödförbandet över foten till hälen.
- Vik tillbaka den vikta delen av stödförbandet och dra upp den tills häldelen sitter rätt.
- Början av bandet befinner sig på insidan av foten.  Se till att bandet sitter ordentligt utan veck. För att bandet ska sitta optimalt måste underbenet under varje efterföljande steg vara lodrätt mot foten (rät vinkel).
- Led bandet under fotsulan till fotens utsida.  Genom att dra kan du uppnå en stabilisering som är bekväm för dig.

\* Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

### Produktets hensikt

MalleoTrain S open heel er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for stabilisering av ankelen og forbedret kontakt med gulvet ved hjelp av åpent hælområde

### Indikasjoner

- Leddbandsinsufficiens
- Supinasjonsprofilax
- Lette distorsjoner

### Risiko ved anvendelse

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at MalleoTrain S open heel har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.


### Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsestilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:






1. Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur
2. Sirkulasjonsforstyrrelser i beinet / foten (f.eks. ved diabetes mellitus)
3. Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshevelser av usikker årsak.

### Anvisninger for bruk

#### Stik påføres MalleoTrain S open heel

- Brett den øvre delen av bandasjen så langt utover at hælen er tilgjengelig. Trekk bandasjen over foten opp til hælen.
- Brett den brette delen av bandasjen tilbake igjen og trekk den oppover til hælen er riktig plassert.
- Begynnelsen på båndet befinner seg på innsiden av foten.  Pass på at det ikke danner seg folder når du fester båndet. Optimal plassering av båndet krever at leggen er loddrett i forhold til foten når du fortsetter (rett vinkel).

\* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser.

- Før båndet under fotsålen til utsiden av foten.  Ved å trekke kan du oppnå en stabilisering som er behagelig for deg.
  - Legg båndet diagonalt over fotbuen og bakover rundt ankelgaffelen  og før så båndet igjen diagonalt forover til innsiden av foten .
  - Trekk båndet under fotsålen til utsiden av foten og frem til over fotbuen,  og fest så enden på båndet på det nedenforliggende båndet. 
- Stik fjernes MalleoTrain S open heel**
- Åpne båndet og fest enden på båndet på en annen del av båndet. Ta tak i bandasjens øvre kant og tre den nedover.

### Anvisninger for rengjøring

Lukk alle borrelåsene. Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene dine for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

### Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

### Garanti

- Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av MalleoTrain S open heel ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:
- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
  - Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
  - Uautorisert endring av produktet

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktfinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Hyvää asiakkaamme, kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitukset

MalleoTrain S open heel on terveydenhuollon tarvike. Se on tuki, joka vakauttaa nilkkanivellet. Avoin kantaosa parantaa pitoa lattiaan.

### Käyttöaiheet

- Nivelsteiden heikkous
- Supinaation ehkäisy
- Lievät nyrjähdykset

### Käyttöön liittyvät riskit

- Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.
- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä MalleoTrain S open heel ia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

### Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Terveydellisistä häiritseväisistä ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
1. Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
  2. Jalan / jalkaterän verenkiertohäiriöt (esim. diabeteksen yhteydessä)
  3. Immunestekierroon häiriöt ja selvittämätön pehmytkudosturvotus.

### Käyttöohjeet

MalleoTrain S open heel -tuen pukeminen

- Käännä tuen yläosaa nurinpäin niin pitkälle, että kantaosaan voi tarttua. Vedä tuki jalkaan kantapäähän asti.
- Käännä nurin käännetty tuen osa takaisin oikeinpäin ja vedä tuki niin ylös, että kantaosa istuu hyvin.
- Hihnan pää on jalkaterän sisäsyryllä. ① Varmista hihnaa asettaessasi, että hihna ei ole rypyssä. Seuraavissa vaiheissa säären on oltava kohtisuorassa (suorakulmassa) jalkaterään nähden, jotta saavutetaan hihnan optimaalinen istuvuus.

\* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

Kære kunde  
Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

MalleoTrain S open heel er medicinsk udstyr. Den er en bandage til stabilisering af anklen og forbedret kontakt med gulvet gennem åbent hælområde.

### Anvendelsesområder

- Ledbåndinsufficiens
- Supinationsprofylakse
- Lettere distorsioner

### Bivirkninger

- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.
- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
  - Efter ordinerings af MalleoTrain S open heel anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
  - Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
  - Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
  - Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tilgældende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

### Kontraindikationer

- Bivirkninger med sygdomskaraktter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:
1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
  2. Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet / foden (f.eks. ved diabetes mellitus)
  3. Lymfæstase og uklare hævelser af bløddele.

### Brugsanvisning

Påtagning af MalleoTrain S open heel

- Vend øverste del af bandagen således ud, at du kan tage fat i hælen. Træk bandagen hen over foden op til hælen.
- Den del af bandagen, der er bukket om, bukket tilbage og trækkes op, indtil hælen sidder korrekt.
- Starten af stroppen er placeret på indersiden af foden. ① Sørg for, at remmen ligger helt glat rundt om anklen. For at få remmen til at sidde optimalt, skal dit underben placeres lodret i forhold til foden (i en ret vinkel), før du fortsætter med de næste trin.

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.



Szanowni Klienci,  
dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

### Przeznaczenie

MalleoTrain S open heel jest produktem medycznym. To aktywna orteza do stabilizacji stawu skokowego zapewniająca dobry kontakt z podłożem dzięki otwartej pięcie.

### Wskazania

- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji
- Lekkie skręcenia

### Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu MalleoTrain S open heel należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty\*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

### Przeciwwskazania

Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
2. Zaburzenia ukrwienia nogi / stopy (np. w przypadku cukrzycy)
3. Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej.

### Wskazówki dotyczące zastosowania

#### Zakładanie MalleoTrain S open heel

- Górna część aktywnej ortozy wywinąć na zewnątrz w taki sposób, aby dostępna była pięta. Należy przeciągnąć aktywną ortezę przez stopę do pięty.
- Wywinętą część aktywnej ortozy odwinąć tak, aby powróciła do wcześniejszej pozycji, i tak długo podciągać, aż część na pięcie będzie prawidłowo umieszczona.

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Vážení zákaznice, vážený zákazníku, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtete návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Účel

MalleoTrain S open heel je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící ke stabilizaci hlezenního kloubu a k lepšímu kontaktu s podkladem díky otevřené oblasti paty.

### Indikace

- Oslabení vazů
- Supinační profylaxe
- Lehké výrony

### Rizika používání

- Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.
- Během delších klidových fází svou bandáž odkládáte.
- Po předepsání bandáže MalleoTrain S open heel ji použijete výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produkt neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchodu cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

### Kontraindikace

- Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:
1. Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenaní a přehřátí při diabetu mellitus)
  2. Poruchy cirkulace nohy / chodidla (například při diabetu mellitus)
  3. Poruchy lymfatického toku a nevyšetřené otoky měkkých tkání.

### Pokyny k používání

#### Příkládání bandáže MalleoTrain S open heel

- Horní díl bandáže ohněte natolik směrem ven, až bude hmatatelná pata. Bandáž přetáhněte přes chodidlo až k patě.
- Okraj bandáže zase ohněte zpět a vytáhněte ji tak vysoko, až bude oblast paty správně sedět.
- Začátek pásu se nachází na vnitřní straně chodidla. ① Během příkládání dbejte, aby se na pásu nevytvořily záhyby. Pro optimální nasazení pásu musí být vaše lýtko u všech dalších kroků kolmo k chodidlu (pravý úhel).

\* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravu a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

- Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. ② Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace.
  - Pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo horního hlezenního kloubu ③ a pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy ④ ⑤.
  - Pás táhněte pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt ④ a konec pásu přilepte na díl, který se nachází vedspod. ⑦
- Odložení bandáže MalleoTrain S open heel**
- Rozepněte pás a konec pásu přilepte na některou část pásu. Uchopte horní okraj bandáže a ohněte ji dolů.

### Pokyny k čištění

Zapněte všechny suché zipy. Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na většeti etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

- Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MalleoTrain S open heel a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikací
  - Nerespektování pokynů odborného personálu
  - Svévolné pozměňování výrobku

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.













お客様各位、Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

### 用途

MalleoTrain S open heelは医療製品です。この製品は足首関節の安定性を高めるためのバンドで、踵領域が開いているので床との接触性がよくなります。

### 適応症

- 足関節韧带不全
- 回外動作の予防
- 軽度の捻挫

### ご使用によるリスク

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- MalleoTrain S open heelが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者の<sup>①</sup>の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかつたり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触することがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつ締める過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなりすぎる場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

### 禁忌症例

- 疾病とみなしうる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておりません。次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。
- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、および腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘡痕が認められる場合
  - 脚/足の血流障害（糖尿病の場合等）
  - リンパ液排泄障害および軟部組織の不明瞭な腫れ。

### 使用上のご注意

#### MalleoTrain S open heelの装着方法

- バンドの上部を踵を握める位置まで外側へ返します。バンドを足に掛けて踵まで通します。
- バンドの返し部分を返し戻して、踵が正しく収まるまで引き上げます。
- ベルトの開始部は足内側になります。①ベルトを装着するときは皺が寄らないようにしてください。ベルトを最適に装着するには、ここから先の手順を一貫して足に対して脛を垂直（直角）のままにしてください。
- ベルトを足裏から回して、足の外側にもって行きます。②次に引くことで快適に安定する位置になります。
- ベルトを足の甲の上を対角に後ろへ当てて踵骨の周りを通し③、ベルトを再び対角に前へ、足の内側へ通します。④⑤

לקוחות יקרים, אנו מודים לכם על בחירת מוצר של Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. לקראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרוכש או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

### יעוד המוצר

MalleoTrain S open heel הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת לייצוב של מפרק הקרסול ומע משופר עם הקרקע בשל אזור קרסול פתוח.

### התוויות

- אי ספיקה של הרצועות
- ממעת סיבוב החוצה (סופסופיה)
- עיוותים קלים

### סיכוני ישום

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסיריח את התחבושת במבצ של מנוחה ממושכת.
- לאחר רישום MalleoTrain S open heel השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע. אם באותו זמן נעשה שימוש במצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאות. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים הכיילים שמון או חומצה.
- כל העדרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבשת המוצר, אתם מבינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיועצו עם רופא.

### התוויות נגד

- לא ידוע על תופעות לוואי בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים להשתמש במוצר אך ורק אחרי התייעצות עם רופא:
- מחלות עור/ פצעים באזור הנקף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מגודלות שנראים בהם סימנים לפיחות, אדום או יתר-חום (הפיריטמיה).
  - הפרעות במחזור הדם ברגל/ בכף הרגל (למשל, כשיש סוכרת)
  - הפרעות בניקוז הלימפה ונפיחויות לא ברורות של רקמות רכות.

### הערות ישום

#### לבשת MalleoTrain S open heel

- קפלו את החלק העליון של התחבושת החוצה, עד שניתן לאחוז בעקב. משטח את התחבושת עד לקרסול מעל הרגל.
- קפלו את החלק המקופל של התחבושת שוב לאחור ומשכו אותו כלפי מעלה עד החלק של העקב מונח נכון.

- תחילת הרצועה נמצא בצד הפנימי של כף הרגל. ① יש לשים לב שלא ייווצרו קפלים בעת הלבשה. לצורך השגת מנח מיטב של הרצועה, השוק שלכם צריכה להיות בניבץ לכף הרגל (זווית שרה) בכל שלבי הלבשה הבאים.
  - העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של הרגל. ② משטח ברצועה לקבלת היציבות והנוחות המרבית.
  - העבירו את הרצועה באלסון לאחור מעל גב כף הרגל מסביב לקרסול ③ והעבירו את הרצועה שוב באלסון לפנים לכיוון צידה הפנימי של הרגל ④ ⑤
  - משכו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של כף הרגל עד מעל לגב כף הרגל ⑥ והצמידו את קצה הרצועה לחלק של הרצועה הנמצא מתחת. ⑦
- הסרת MalleoTrain S open heel**
- פתחו את הצמדות את קצה הרצועה על חלק אחד של הרצועה. תפסו את התחבושת בקצה העליון ומשכו למטה.

### הוראות ניקוי

סגרו את כל הצמדים. יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ושקט כביסה מרשת. לעולם אל לחשוף את המוצר ישירות לחום / לקור. ישו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

### הנחיות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

### אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של MalleoTrain S open heel, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר.

### חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פטרי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

### סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.



# AR

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة، شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

MalleoTrain S يكعب مفتوح هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتثبيت كاحل القدم وتحسين الاتصال الأرضي بفضل منطقة الكعب المفتوح.

## دواعي الاستعمال

- العجز في الأربطة
- الوقاية من النبسط
- تنسوهات طفيفة

## مخاطر الاستعمال

- يتجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- أخل الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف MalleoTrain S open heel ، استخدمه وفقاً لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقاً. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضراراً صحية، ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة إلى احتراق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

## موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الإمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المخصص لارتداء المنتج فيه، أساسياً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آلام نديبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق / القدم (مثلًا مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة.

## إرشادات الاستعمال

- ارتداء MalleoTrain S كعب مفتوح**
- أقبلت الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدرّ المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد.
  - أسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب.
  - أعدّ الجزء المطوّون من الدعامة إلى وضعه الطبيعي وأسحب حتى يستقر العقب بشكل صحيح.

- بداية الحزام على الجانب الداخلي للقدم. ① عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. لضمان وضع مثالي للحزام يجب في الخطوات التالية أن يكون الجزء السفلي من الساق عموديًا على القدم (زاوية قائمة).
- اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. ② عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة التثبيت المريحة لك.
- قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم مع لفه للخلف على شوكة كاحل القدم ③ ومرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم ④ ⑤

- أسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم ⑥ وقم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام. ⑦
- خلع S MalleoTrain كعب مفتوح**
- أنتج الحزام وقم بتثبيت طرف الحزام على أي جزء بالحزام. أمسك الضمادة من الحافة العلوية لها وأقلبها لأسفل.

## إرشادات التنظيف

ألقأ لاصفات فيلكرو، يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تعرض المنتج أبدًا إلى الحرارة / البرودة المباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحاافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقق فعالية مثالية.

## إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك.

## الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإلإع عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain S open heel والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

## التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

سوف نساعدك على فهم Bauerfeind المنتجات.
شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نعم نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

MalleoTrain S open heel هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتثبيت كاحل القدم وتحسين الاتصال الأرضي بفضل منطقة الكعب المفتوح.

## دواعي الاستعمال

- إنذء 부전증
- 외전 예방
- 경증 염좌

## 사용 시 주의 사항

- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.
- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- MalleoTrain S open heel 처방을 받은 후, 적용중에 맞게 그리고 의료 전문가\*의 추가 안내에 따라서만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 또는 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

## 금기사항

지금까지 알려진 임상적으로 유의미한 과민 반응은 없습니다. 제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치로 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 상처가 나 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 다리 /족부의 혈액 순환 장애 (예: 당뇨병 환자)
- 림프 순환 장애 및 원인 불명의 연조직 부종 현상.

## 사용 방법

**MalleoTrain S open heel 착용**

- 발꿈치가 잠길 때까지 보호대 뒷부분을 바깥쪽으로 접습니다. 보호대를 발꿈치까지 발에 끼웁니다.
- 보호대의 접은 부분을 다시 펼치고 발 뒤꿈치 부분이 제대로 놓이도록 끌어 올립니다.
- 스트랩의 끝 부분은 발의 안쪽 면에 위치합니다. ① 스트랩을 감을 때는 주름이 생기지 않도록 주의하십시오. 스트랩을 잘 고정시키기 위해서는 다음 단계부터는 계속 종아리를 발에 수직이 되도록(직각) 해야 합니다.
- 스트랩을 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 감으십시오. ② 스트랩을 적당히 단겨 같은 부위를 편안하게 고정시킬 수 있습니다.

- 스트랩을 감을 때 발등을 대각선으로 지나 발목 뒤 쪽으로 감고 ③ 스트랩을 다시 대각선으로 발의 안 쪽으로 해서 앞으로 감습니다 ④ ⑤
  - 스트랩을 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 발등까지 감고 ⑥ 스트랩을 발바닥에서 발의 바깥쪽 방향으로 발등까지 감습니다. ⑦
- MalleoTrain S open heel 벗기**
- 스트랩 열고 스트랩 끝의 벨크로 부착 부위를 스트랩의 한쪽 끝에서 떼어냅니다. 보호대 상단 끝을 잡고 아래로 보호대를 풉니다.

## 세척상의 주의사항

모든 벨크로 잠금 장치를 닫아주십시오. 중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 열기 / 냉기에 직접적으로 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

## 재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구 방법을 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. MalleoTrain S open heel의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용중에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 고지 의무

현재 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용 하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

<sup>[1]</sup> \* 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다

<sup>[2]</sup> \* #قصص بالخبير الطبي كل من يُسْمَعُ له بمواءمة الدعامات والعقّومات والتدريب على استخدامها، وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه.

ZH

尊敬的顾客：  
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

MalleoTrain S open heel 是一款医疗器械产品。该产品为一款用于稳定踝关节并通过开放式的足跟区域改善触地感的护具。

## 适应症

- 韧带机能不全
- 预防旋后损伤
- 轻度扭伤

## 使用风险

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 MalleoTrain S open heel 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人士\*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人士或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

## 禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴支具的身体部位患有皮肤病或存在皮肤损伤（特别是炎症时），包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
2. 腿部/足部血流不畅（例如糖尿病等原因）
3. 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大。

## 使用提示

### 穿戴 MalleoTrain S open heel

- 将护具上部尽量向外翻，直至能用手摸到足跟垫。将护具穿到脚上直至足跟处。
- 重新将护具外翻的部分翻回，并将其拉高，直至足跟部分位于正确位置。
- 粘扣带的起始端位于脚的内侧。① 缠绕粘扣带时请确保不要留下褶皱。为确保粘扣带能够牢固贴紧身体，在实施以下步骤时您的小腿必须与脚保持垂直角度（直角）。
- 将粘扣带从脚底向外绕到脚外侧。② 可以使用适当力度拉紧粘扣带，使其既不失舒适又保证牢固。

- 将粘扣带向后斜着越过脚背后围绕踝椎 ③，再将粘扣带向前斜着越过脚背拉到脚内侧 ④⑤
- 将粘扣带从脚底绕过拉到脚外侧，直至越过脚背 ⑥，并将带子末端粘牢在下面的粘扣部位上。⑦

### 摘除 MalleoTrain S open heel

- 解开粘扣带，并将粘扣带末端扣在绑带的其他部位。抓住护具带的上沿向下翻。

## 清洗提示

粘好所有粘扣带。请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤剂网袋。切勿将本产品直接暴露于高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

## 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 MalleoTrain S open heel 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 擅自对专业人士的说明
- 擅自对产品进行更改

## 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联系方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

## BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

## THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

## BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

## BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

## CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

## FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

## ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

## NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

## REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

## SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

## SINGAPORE

Bauerfeind  
Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

## SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

## SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 - 4ª - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

## SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

## UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

## UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

## USA

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany

P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-4499  
E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)